

N° 3591.

---

**BELGIQUE ET JAPON**

Echange de notes relatif à l'exemption réciproque de la production des patentes de santé des navires.  
Tokio, les 16 et 28 août 1934.

---

**BELGIUM AND JAPAN**

Exchange of Notes regarding the Reciprocal Exemption for Vessels from the Presentation of Bills of Health. Tokio, August 16th and 28th, 1934.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3591. — EXCHANGE OF NOTES <sup>2</sup> BETWEEN THE BELGIAN AND JAPANESE GOVERNMENTS REGARDING THE RECIPROCAL EXEMPTION FOR VESSELS FROM THE PRESENTATION OF BILLS OF HEALTH. TOKIO, AUGUST 16TH AND 28TH, 1934.

---

*French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place January 28th, 1935.*

---

## I.

BELGIAN EMBASSY  
AT TOKIO.

No. 65/B. I.

TOKIO, August 16th, 1934.

YOUR EXCELLENCY,

I am instructed by the Royal Government to inform Your Excellency that it has decided in future not to require visas on bills of health or the production of such bills of health in the case of vessels flying the Japanese flag on their entry into Belgian ports.

It is understood that the aforementioned exemption shall not apply to the ports of the Belgian Congo.

I have the honour to be, etc.

(Signed) DE BASSOMPIERRE.

His Excellency M. Koki Hirota,  
Minister for Foreign Affairs,  
Tokio.

## II.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

No. 49.  
Jyoyakukyoku.

TOKIO, August 28th, 1934.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

In a letter dated the 16th of this month, Your Excellency was good enough to inform me that the Belgian Government had decided in future not to require visas on bills of health or the production

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Came into force August 28th, 1934.

of such bills of health in the case of vessels flying the Japanese flag on their entry into Belgian ports, but that the aforementioned exemption was not to apply to the ports of the Belgian Congo.

I have the honour to inform Your Excellency that there are no regulations at present in force in Japan requiring visas or the production of bills of health in the case of vessels flying foreign flags on their entry into Japanese ports. Even in the event of such regulations being introduced, vessels flying the Belgian flag would be exempted on their entry into Japanese ports from the requirements regarding visas or the production of bills of health.

I have the honour to be, etc.

(Signed) HIROTA,  
Minister for Foreign Affairs.

Baron de Bassompierre,  
Belgian Ambassador,  
Tokio.